

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER BR 101

Instructions for use electrical loco

Manuel d'utilisation pour locomotive électrique

Gebruiksaanwijzing locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE BR 101



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Im Jahr 1997 gingen die ersten Exemplare der bis zu 220 km/h schnellen Baureihe 101 bei der Deutschen Bahn AG in den Dienst. Die neuen Drehstromlokomotiven waren ursprünglich als universell einzusetzende Fahrzeuge konzipiert worden. Durch Trennung der Geschäftsfelder bei der DB AG wurde die Loks dem Bereich Fernverkehr zugeordnet und fortan primär im schnellen Reisezugdienst eingesetzt. Hier ersetzten sie die alternde Baureihe 103, der sie mit 145 Exemplare auch in der Stückzahl entsprachen. Das Design der 101 spiegelt den Zeitgeist der späten 1990er-Jahre wider. Die großen, glatten Außenflächen eignen sich gut zur Beklebung mit Werbung, was deutlich Farbe in das Erscheinungsbild der Baureihe brachte. Eine besondere Stellung im Einsatzbereich der 101 nimmt der München-Nürnberg-Express ein. Diese Leistungen erbringen an DB Regio vermietete Maschinen, die mit bis zu 200 km/h die schnellsten Regionalzüge in Deutschland bespannen. Eine weitere Besonderheit ist der Einsatz der Loks mit den ehemaligen Metropolitan-Express-Garnituren, mit denen die Loks offiziell als ICE-Züge verkehren. Die enorme Leistungsfähigkeit von 6400 kW und die hohe Geschwindigkeit der Loks führen im Plandienst zu Umläufen von 2.000 km am Tag!

The prototype:

In 1997, the first examples of the BR 101 electric locomotive entered regular service with Deutsche Bahn AG. The 220km/h (136mph) BR 101 was originally designed for both freight and passenger service, but when the DB AG was founded, its business sectors were separated and the BR 101 was assigned to long-distance passenger traffic. The BR 101 series is virtually synonymous with fast passenger train service; displacing the BR 103 in the course of its implementation. The 145 BR 101 produced by Adtranz at their Kassel plant corresponded exactly to the same number of BR 103 units. The BR 101s often wear colorful paint schemes and they are ideal for carrying advertising graphics. They are not usually found in regional transport, with the exception of the Munich-Nuremberg Express. Trains on this line can run up to 200 km/h (124mph), which is the fastest DB Regio connection in the country. The BR 101's enormous power rating makes it suitable for heavy use on mountain routes. It is affectionately referred to as a "kilometer eater" and runs of 2,000 km (1242 miles) per day are common.

Informations concernant l'original:

En 1997, les premiers exemplaires de la série 101, qui peuvent atteindre une vitesse de 220 km/h, ont été mis en service par la Deutsche Bahn AG. Cette locomotive électrique nouvellement construite a été conçue à l'origine pour le service universel. Avec la réunification, la demande de locomotives électriques a également fortement augmenté. Suite à la création de DB AG, les secteurs d'activité ont été séparés les uns des autres et la BR 101 a été affectée au transport longue distance. Ainsi, la série 101 est devenue omniprésente dans le service de transport rapide de passagers, supplantant la série 103. 145 unités de la locomotive électrique furent construites dans l'usine de Kassel par le fabricant Adtranz, ce qui correspondait exactement au nombre d'unités de la 103. Visuellement, la série 101 est souvent très colorée. Avec ses grandes surfaces extérieures lisses, elle est en effet parfaitement adaptée à l'application de publicité. Le transport régional est un domaine d'activité moins fréquent pour cette machine. L'Express Munich-Nuremberg est l'une de ces quelques lignes spéciales sur lesquelles la BR 101 opère actuellement. Avec une vitesse pouvant atteindre 200 km/h, il s'agit de la liaison DB Regio la plus rapide du pays. L'énorme puissance de la locomotive la rend également très adaptée aux lignes de montagne. Par son omniprésence, la 101 est affectueusement appelée la „mangeuse de kilomètres“, des trajets de 2 000 km effectués par jour étant la règle.


Informatie over het voorbeeld:

In 1997 werden de eerste exemplaren van de serie 101, die snelheden tot 220 km/u kan halen, bij Deutsche Bahn AG in gebruik genomen. De nieuwe elektrische locomotief was oorspronkelijk ontworpen voor universele dienst. In de loop van de hereniging nam ook de vraag naar elektrische locomotieven sterk toe. Bij de oprichting van de DB AG werden vracht- en personenverkeer van elkaar gescheiden en werd de serie 101 uitsluitend voor het langeafstands personenverkeer ingezet. De serie 101 is alom vertegenwoordigd in de snelle persoonsdienst en heeft daarbij de serie 103 verdrongen. Het aantal van 145 elektrische locomotieven BR 101 die de fabrikant Adtranz in de fabriek in Kassel produceerde, kwam precies overeen met het aantal van de serie 103. De serie 101 is vaak kleurrijk. Met zijn grote, gladde buitenoppervlakken is de BR 101 bij uitstek geschikt voor het opplakken van reclame. Regionaal vervoer is een minder gebruikelijk werkterrein. De München-Neurenberg Express is een van de weinige speciale lijnen waarop de BR 101 vast is ingedeeld. Met snelheden tot 200 km/u is dit de snelste DB Regio-verbinding van het land. De enorme kracht van de locomotief maakt hem ook geschikt voor gebruik op bergroutes. Met zijn alomtegenwoordigheid wordt de BR 101 liefkozend „Kilometervreter“ genoemd, diensten van 2.000 km per dag zijn de regel.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:


Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)


(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints! Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme. Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

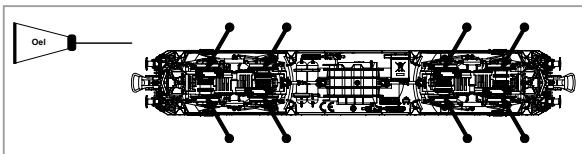
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

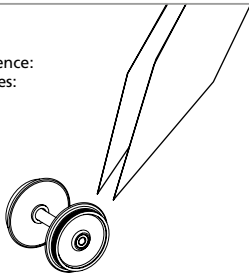


Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weiÙe Stirnbeleuchtung v+h
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)
AUX3 - Fñhrerstandsbeleuchtung FS1
AUX4 - Fñhrerstandsbeleuchtung FS2
AUX5 - Fernlicht FS1
AUX6 - Fernlicht FS2

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear
AUX1 - Train end light (red)
AUX2 - Train end light front (red)
AUX3 - Driver cab light front (FS1)
AUX4 - Driver cab light front (FS2)
AUX5 - Long distance light (FS1)
AUX6 - Long distance light (FS2)

Occupation de l'interface PluX:

- F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)
- AUX4 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)
- AUX5 - Plein phares (FS1)
- AUX6 - Plein phares (FS2)

Indeling van de interface:

- F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
- AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
- AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
- AUX3 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)
- AUX4 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)
- AUX5 - Grootlicht (FS1)
- AUX6 - Grootlicht (FS2)

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil uniquement
valable pour la version
DC:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

51100-90-7000